

Západočeská univerzita v Plzni

Fakulta filozofická

Bakalářská práce

Цвета в русских и чешских сказках

Mariya Lobach

Západočeská univerzita v Plzni

Fakulta filozofická

Katedra germanistiky a slavistiky

Studijní program Cizí jazyky pro komerční praxi

**Specializace programu Cizí jazyky pro komerční praxi – kombinace angličtina
– ruština**

Bakalářská práce

Цвета в русских и чешских сказках

Mariya Lobach

Vedoucí práce:

Filolog Anastasija Šestakova

Katedra germanistiky a slavistiky

Fakulta filozofická Západočeské univerzity v Plzni

Plzeň 2022

Prohlašuji, že jsem práci zpracovala samostatně a použila jen uvedených
pramenů a literatury.

Plzeň, srpen 2022

Poděkování

Chtěla bych poděkovat vedoucí mé bakalářské práce Anastasiju Šestakovu, za její odborné vedení, konzultace, cenné rady a čas, který mi věnovala

Введение.....	5
1. Сказка как эпический жанр литературы.....	7
1.1. Общая характеристика жанра.....	7
1.2. Общие черты сказок.....	8
1.3. Типология сказок.....	9
1.3.1. Волшебная сказка.....	9
1.3.2. Сказки о животных.....	10
1.3.3. Бытовая сказка.....	10
2. Колоративная лексика как языковая категория.....	11
3. Анализ цветов в народных сказках.....	12
3.1. Анализ цветов в русских волшебных сказках.....	14
3.1.1. Общая характеристика цветовых единиц в русских народных сказках	15
3.1.2. Частотность употребления цветовых лексем в русских народных сказках	17
3.1.3. Семантическое значение цветовых единиц в русских народных сказках	18
3.2. Анализ цветов в чешских волшебных сказках.....	28
3.2.1. Общая характеристика цветовых единиц в чешских народных сказках	28
3.2.2. Частотность употребления цветовых лексем в чешских народных сказках	31
3.2.3. Семантическое значение цветовых единиц в чешских народных сказках	32
3.3. Сравнение колористики чешских и русских волшебных сказок.....	41
4. Заключение.....	43
5. Список литературы.....	44
5.1. Основная литература.....	44
5.2. Интернет-источники.....	44
6. Резюме.....	45

Введение

Тема настоящей бакалаврской работы – цвета в русских и чешских сказках.

Цвет — важный инструмент в повествовании, способный мгновенно задать тон и настроение читателя. Писатели и поэты используют цвета для создания изображений своих персонажей, сцен и событий, чтобы передать что-то за пределами его буквального смысла. Таким образом, символика цвета в литературе придает словам более глубокое значение, что, в свою очередь, помогает преобразовать письменное содержание в более мощный инструмент, способный оставить отпечаток на человеке. Естественно, читатель также должен иметь предварительный опыт работы с цветом, заложенный еще в детстве, чтобы правильно интерпретировать символизм, который писатель хотел донести до нас. И лучший жанр в литературе для изучения цветовой символики — это сказки, в которых широко используются цвета.

Вопросы колористики в жанре сказка являются важным аспектом сказочного мира. Анализ колористики – один из интереснейших путей литературоведческого анализа.

Колоризмы обычно являются частью эпитетов, создающих особенную художественность текста сказки.

Актуальность исследования: сравнительный анализ колоризмов в русских и чешских сказках предоставит языковой материал, который в дальнейшем может быть полезен переводчикам русского и чешского языков (особенно, если переводимые тексты выполнены в художественном или публицистическом стиле).

Целью настоящей работы является сравнительный анализ лексических единиц, означающих цвет в русских и чешских народных сказках.

Объект исследования: выбранные народные русские и чешские сказки.

Предмет исследования: языковые средства, с помощью которых в сказках выражается цвет.

Цели исследования: понять семантику цветовой символики двух народов, найти общие и отличительные черты.

Задачи: изучить определение сказки, проанализировать тексты русских и чешских сказок, выявить и проанализировать в них лексические единицы со значением цветов народных русских и чешских сказок.

Настоящая работа состоит из введения, двух теоретических глав, одной практической главы, заключения, списка литературы и источников, резюме.

1. Сказка как эпический жанр литературы

1.1. Общая характеристика жанра

Сказка — один из основных жанров народного устно-поэтического творчества, это преимущественно прозаический художественный устный рассказ фантастического, авантюрного или бытового характера с установкой на вымысел¹.

Сказки можно разделить на два типа:

- Фольклорная сказка (народная) – прозаический устный рассказ о вымышленных событиях в фольклоре разных народов. Фольклорные сказки не имеют авторов, так как найти их истоки в устном фольклоре практически невозможно. Такая сказка отвечает трем требованиям фольклорного бытования: устность, анонимность и коллективность².
- Литературная сказка – ориентированное на вымысел произведение, тесно связанное с народной сказкой, но, в отличие от нее, принадлежащее конкретному автору, не бытовавшее до публикации в устной форме и не имевшее вариантов.

Мифы являются прародителями сказок, так как последние возникли после распада мифов, что связано с их неактуальностью. Прототипы сюжетов и героев сказок уже существовали веками у всех народов, но в виде мифов, и лишь позднее они перешли в форму сказок. Миф — древнейшее сказание, представляющее собой художественное повествование о важных природных, физиологических, социальных явлениях, происхождении мира, загадке рождения человека и человечества, подвигах богов, царей и героев, об их победных сражениях и горьких поражениях. Главной особенностью мифа является тесная слитность в нем различных элементов - художественного и логически обусловленного, повествовательного и ритуального. Мифологическое авторство характеризуется неосознанностью творческого процесса, поэтому мифы - создания коллективного и бессознательного народного творчества³.

¹ Словарь литературоведческих терминов / Ред.-сост.: Л.И. Тимофеев и С.В. Тураев. - М.: «Просвещение», 1974. – 509 с стр 356

² <http://niv.ru/doc/dictionary/literary-dictionary/fc/slovar-209.htm#zag-720>

³ <http://niv.ru/doc/dictionary/literary-dictionary/fc/slovar-204.htm#zag-502>

В отличие от других литературных жанров, жанр сказки отличается более развитой эстетической стороной, которая проявляется в постановке увлекательного сюжета, который, в свою очередь, сочетается с определенной поучительной ценностью. Эстетическая сторона проявляется в сильной идеализации положительных героев, в ярком изображении идеального сказочного мира и существ.

Сказки отличаются следующими признаками:

- Сюжет строится на противостоянии добра и зла. Положительные персонажи олицетворяют представления людей о высокой нравственности, справедливости, истинной красоте и т.д. Отрицательные персонажи обычно представляют темные силы, чуждые человеку.
- Используются устойчивые словосочетания. Например, в начале повествования часто встречается «Жили-были...», «В некотором царстве, в некотором государстве...», в конце — «Стали они жить-поживать и добра наживать», «Я на свадьбе был, мед-пиво пил, по усу текло, да в рот не попало».
- События наполнены волшебством. Часто главный герой или его помощники наделены особыми силами, используют чудесные предметы или прибегают к помощи волшебных животных.
- Персонаж сказки статичен, его характер не меняется на протяжении всей истории. Хорошие герои всегда одерживают победу над плохими, а зло всегда получает по заслугам.

1.2. Общие черты сказок

В сказках разных народов мы видим часто сходные идеи, темы, сюжеты и образы. Однако сказки каждого народа имеют ярко выраженный национальный характер. Русская сказка чрезвычайно многообразна, богата, исключительно велика ее художественная значимость. Ее национальная специфика сказывается в языке, в бытовых подробностях, в характере пейзажа, в том, что в ней рисуется уклад русской жизни, преимущественно крестьянской, определенные социальные отношения, но прежде всего в ее идейной направленности, в ее подлинном гуманизме⁴.

⁴ Словарь литературоведческих терминов / Ред.-сост.: Л.И. Тимофеев и С.В. Тураев. - М.: «Просвещение», 1974. – 509 с стр 356

Бродячий сюжет сказки можно описать как явление, при котором сказки переходят от одного народа к другому, слегка видоизменяясь. Произведения с бродячим сюжетом приобретают новые черты, характерные для данного народа в силу особенностей быта, культуры и религии. Например, в сказке Л.Н. Толстого «Три медведя» главную героиню зовут Маша, а в оригинальной сказке “Goldilocks and the Three Bears” главную героиню зовут “Goldilocks”, что дословно переводится как Златокудрая или Златовласка. Другой известный пример – «Приключения Пиноккио, история деревянной куклы» Карло Коллоди. В литературной обработке А. Н. Толстого это сказка «Золотой ключик, или Приключения Буратино», где сюжет немного видоизменяется.

1.3. Типология сказок

Так как сказка чрезвычайно многообразна и, по-видимому, не может быть изучена сразу по всему объему, то материал следует разделить на части, т. е. классифицировать его.

Самая распространенная классификация сказок – это разделение на волшебные сказки, сказки бытовые, сказки о животных⁵.

1.3.1. Волшебная сказка

Волшебная сказка повествует о необычных событиях, в которых участвуют фантастические персонажи — Морозко, Снегурочка, Водяной, Солнце, Месяц, Ветер, Кощей Бессмертный, Баба Яга и пр. В основе сюжета — противостояние добра и зла, хороших героев и плохих. Главный герой волшебной сказки — персонаж положительный. Он сталкивается с проблемой — тяжелой утратой, угрозой, какой-либо бедой. Поиски утраченного или недостающего становятся основным двигателем сюжета. В пути герою приходят на помощь волшебные помощники:

- животные, умеющие разговаривать (орел, серый волк);
- предметы, наделенные чудесными свойствами (живая и мертвая вода, волшебное веретено);
- стихии.

⁵ Пропп В. Морфология сказки / Гос. ин-т истории искусств. — Л.: Academia, 1928. — 152 с. — (Вопр. поэтики; Вып. XII).

У такой сказки есть и стилистические особенности:

- особые поэтические формулы («ни в сказке сказать, ни пером описать», «за тридевять земель»);
- трёхкратное повторение действий – троичность (три сына, три царства).

Примерами волшебных русских сказок могут быть «Баба-яга и Заморышек», «Крошечка-Хаврошечка», «Царевна-лягушка», «Сивка-Бурка», чешских – „Tři zlaté vlasy děda vševěda“, „Zlatovláska“.

1.3.2. Сказки о животных

В сказках о животных главные персонажи — звери, птицы, рыбы, иногда растения, предметы и явления природы. Человек в сюжете играет второстепенную или вовсе незначительную роль. В сказках у животных характеры людей. Каждое животное зачастую воплощает одно или несколько человеческих качеств: жадность, хитрость, жестокость, трусость и пр.

Примерами русских сказок о животных могут быть «Колобок», «Кот, петух и лиса». В чешском – „Pták Ohnivák a liška Ryška“.

1.3.3. Бытовая сказка

Бытовая сказка — это история, которая происходит с обычными людьми в повседневной жизни. Здесь не присутствует волшебство и чудеса, фантастический хронотоп и герои. В основе бытовых сказок лежит история человека, который попадает в нетипичную ситуацию, выходит из нее и получает за свой поступок вознаграждение или наказание. Их сюжет строится на противопоставлении хороших людей плохим: чаще всего бедных, находчивых и добрых сравнивают с богатыми, скупыми и заносчивыми.

В русском народном творчестве бытовыми считаются сказки: «Каша из топора», «Репка».

Хотя среди чешских сказок нет бытовых, в них могут встречаться элементы быта; довольно близки по смыслу социальные сказки, например „Liška a čár“ или „Zajíc a želva“.

2. Колоративная лексика как языковая категория

Цвет, являясь интереснейшим феноменом в жизни человека, играет в ней важную роль. Трудно назвать сферу человеческой деятельности, в которой не присутствовал бы цветовой фактор. Цвет может являться объектом изучения во многих фундаментальных науках (гуманитарных и естественных). Цветовой фактор представляется одним из важнейших в искусствоведении.

Колоративная лексика исследовалась с различных точек зрения: в семантическом, социологическом, психолингвистическом, сравнительно-историческом аспектах.

С точки зрения психологии цвет играл и продолжает играть большую роль в сознании людей. Цвет несёт в себе смысл, и вызывает определённую реакцию у каждого человека. Часто тот или иной цвет является символом (например, в русской народной культуре красный цвет – символ красоты). Советский философ А.М. Мостепаненко писал об особенностях цветоощущения следующее: *«цветовые ощущения – одна из специфических реакций глаза и мозга на световые частотные колебания. Мир бесцветен, цвета в природе нет, есть впечатления о некой реальности, представимые в цветовых ощущениях»* [6, с. 76].

Цвет также тесно связан с человеческими эмоциями, каждая эмоция может быть отождествлена с определённым цветом, а различные цвета вызывают конкретные эмоции. Например, *«синий – релаксирующий, успокаивающий, и поэтому особо предпочитают людьми, испытывающими нужду в расслаблении отдыхе»* [2, с. 27]. К успокаивающим цветам традиционно относят и зелёный.

Цвет имеет важнейшее значение в жизни людей, поэтому вопросы восприятия цвета, его отражения в различных сферах жизнедеятельности людей интересовали физиков, психологов, культурологов. В XX веке к списку наук добавилась филология.

Колоризм – языковая или речевая единица, в состав которого входит корневой морф, семантически или этимологически связанный с цветоименованием.⁶

⁶ Арнаутова Н.В. Колоризм: понятие и основы типологии // Концепт. – 2014. Спецвыпуск №30. ART 14851. – 0,6 п.л.

Естественно, что «на цветовые предпочтения и понятия о цветовой гармонии большое влияние оказывает колористика природы данной страны. Художник невольно воспроизводит в своих гаммах краски родной природы или дополняет природу теми красками, которых в ней не хватает» [5, с. 12]. Это также находит отражение в художественной литературе. Колоративная лексика в художественном произведении является выражением мысли автора; она указывает не только на смысловые значения, но и позволяет проникнуть в психологию писателя, понять его эмоциональное состояние в момент написания произведения. Слова-цветообозначения становятся символами, сравнениями, метафорами, они демонстрируют отношение автора к описываемому предмету или явлению. Каждый отдельно взятый колоризм занимает своё определённое место в цветовой картине художественного произведения. Л.А. Качаева пишет: «Изображение цвета в литературе – не самоцель, и все тончайшие цветовые оттенки существуют не сами по себе, не вне художественного целого, а служат воплощению творческих замыслов художника слова. И здесь, в использовании цвета, лежит, без сомнения, одна из наиболее индивидуальных черт авторского видения мира и воплощения его в художественной практике» [3, с. 86].

3. Анализ цветов в народных сказках

Цвета очень важны для человеческого восприятия. Они помогают нам дифференцировать и общаться, иметь возможность вызывать определенное настроение или атмосферу, некоторые из нас они могут быть близки, другие - нет. Захватывающий и запоминающийся опыт создается для читателей, когда цвету присваивается эмоциональное состояние или характер. Это, как правило, простой способ для автора посылать сознательные или подсознательные сообщения своим читателям через цветовую палитру и направлять их чувства по поводу определенных персонажей, мест и событий, лучше вовлечь нас в действие, позволяя визуализировать сложные предметы. Автор намеренно создает приятную атмосферу с помощью теплых тонов, а использование холодных обычно имеет обратный эффект.

Люди давно комбинируют отдельные цвета либо с различными явлениями или объектами (например, золотое солнце, красная кровь) либо с другими цветами (сочетание белого и красного означает смерть).

Цвета, отражающие свет, например, оранжевый, желтый и красный, – активны, теплы, направлены на смотрящего. Те, которые поглощают свет, например, синий и фиолетовый, – пассивны, холодны, не бросаются в глаза. Зеленый цвет объединяет их свойства. Черный цвет и белый цвет символизируют отрицательное и положительное и все противоположности.

Цвета имеют обширный и сложный диапазон символических значений. Конечно, черный и белый (или светлый и темный) совершенно четко имеют разные значения и противопоставлены друг другу. Однако в некоторых культурах цвет смерти и траура – черный, в других – белый.

Наиболее последовательная символика цветов связана с природой и природными явлениями. Так, зеленый символизирует молодость, возрождение природы, надежду (на урожай).

Люди всегда проявляли особый интерес к красному цвету. Красный цвет – это цвет жизни. Кровь, цветы, плоды, глина, из которой был сотворен человек. Адам в переводе – это красная земля. Красный цвет — это сила, энергия, без которой жизнь невозможна. Доисторический человек кропил объект, который хотел оживить, кровью. Символ плодородия.

Количество цветовых символов достаточно ограничено. Наиболее часто в этом качестве используются т. н. «основные цвета», к которым обычно относят белый, черный, красный, синий, зеленый, желтый и фиолетовый. В наскальной живописи первобытных народов чаще всего встречаются три цвета – белый, черный и красный, что позволяет сделать вывод об особой роли этих цветов в жизни древних людей. Сложившись в глубокой древности, цветовая триада функционировала в разных культурах, получая иногда не совсем традиционное наполнение.

Символическое и магическое значение цвета изменялось под воздействием и специфических климатических условий, и религиозных представлений, рода хозяйственной деятельности. В целом белый цвет означает благо, добро, счастье, развитие. Это обобщенное значение белого универсально для всех первобытных народов. Белый для них – символ бытия, мира, жизни. Вторым важнейшим цветом в жизни первобытных людей был черный цвет. Если белый означал свет, то черный – мрак, если белый – жизнь, то черный – смерть, белый – чистота и порядок, черный – грязь и хаос. Тем самым, черный – антипод белого. В отличие от белого и черного,

красный относится к хроматическим цветам и из всех трех является наиболее амбивалентным символом. Для первобытных людей красный выражает т. н. «красные вещи», которые сделаны из крови или красной глины. Все «красные вещи» разделяются на две категории, в зависимости от того, приносят они добро или зло. Но, независимо от своей валентности, все «красные вещи» обладают силой, т. к. кровь – сила, без нее человек умирает. В Древней Руси черный цвет считался цветом смерти и царства мертвых. У язычников был обычай приносить в жертву какое-нибудь черное животное, дабы умиловить богов нижнего мира. Определение «чёрный» очень богато на идейные смыслы. Если попытаться построить синонимический ряд, то в него подадут прилагательные с ярко выраженной негативной окраской: чёрный – мрачный – тёмный – враждебный – неизвестный – опасный (полный опасностей) – дремучий – злой и т. д. В своём первоначальном смысле «чёрный» – это обозначение цвета, но почти всегда за цветовым обозначением скрыто (более или менее явно) второстепенное значение эпитета.

Эпитет «белый» часто выполняет функцию цветового обозначения. В связи с этим идейно-философская нагрузка не ощущается так ярко и выражено. Хотя в некоторых сказках встречается интересная комбинация цветов с хорошо представленной идейно-философской функцией.

3.1. Анализ цветов в русских волшебных сказках

В данной главе мы рассмотрим 15 русских народных сказок. Среди которых есть сказки:

- Волшебные: «Морской царь и Василиса Премудрая» (1а); «Три царства – медное, серебряное и золотое» (2а); «Два Ивана — солдатских сына» (3а); «Пёрышко Финиста ясна сокола» (4а); «Золотая рыбка» (5а); «Морозко» (6а); «Крошечка-Хаврошечка» (7а); «Буренушка» (8а); «Василиса Прекрасная» (9а); «Баба-яга и Заморышек» (10а); «Ивашко и ведьма» (11а); «Медведко, Усыня, Горыня и Дубыня – богатыри» (12а);
- о животных: «Колобок» (13а); «Кот, петух и лиса» (14а); «Мизгирь» (15а).

Выбор сказок производился в произвольном порядке. Большинство сказок являются популярными в русскоязычной среде. Индекс в скобках после названия

сказки указывается для дальнейшего ориентирования в примерах, взятых из текстов.

3.1.1. Общая характеристика цветовых единиц в русских народных сказках

В текстах сказок встречаются лексические единицы, обозначающие цвет в прямом значении, а есть в переносном. Например, в сказке «Три царства — медное, серебряное и золотое» зеленый цвет обозначает молодость: («Мамки-няньки! Подайте моему сыну **зелена** вина — Я не пью простого вина, подайте мне трехгодовалого...»). А в сказке «Лиса и тетерев» тот же самый цвет используется в прямом значении: («... а все бы гулять по **зеленым** лугам»).

Ниже представлена таблица с общими характеристиками колоризмов в выбранных русских народных сказках. Семантическое значение основано на собственном анализе.

Цвет	Кол-во упоминаний	Семантические значение	Пример
Красный	75	Красота, тепло, весна, заря	Красна девица, красна весна
Белый	30	Жизнь, божество, элегантность, невинность, чистота	Белый свет, белые руки
Золотой	46	Богатство, волшебство	Золотой гребешок, золотая рыбка, золотой клубок
Серебряный	16	Богатство, волшебство	Серебряное блюдечко
Синий	29	Море, глубина, холод	Сине море, посинела
Зеленый	7	Природа, молодость, крепкое здоровье	Молодо-зелено, зелена вина
Черный	14	Смерть, темнота	Почернела,
Серый	10	Скука, обыденность	Серый камень, серые утки

Таблица 1. Общие характеристики колоризмов в русских народных сказках

Если смотреть на общую цветовую гамму в выбранных для анализа сказках, то она выглядит так:

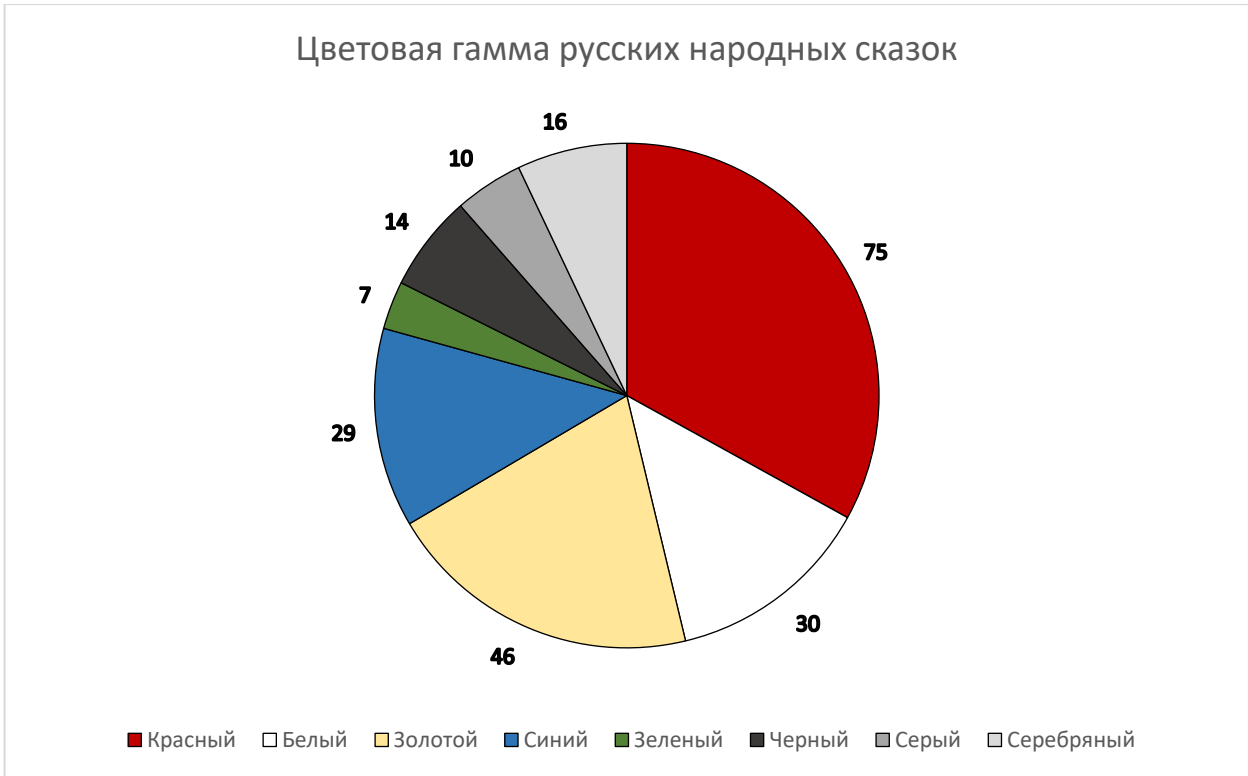


Рисунок 1. Цветовая гамма русских народных сказок

Значимость цветовых символов в народных сказках, да и в целом в литературе, прослеживается в частоте их употребления. Самое большое количество раз в данных сказках употребляется красный, золотой и белый цвета – 75, 46 и 30 раз соответственно. В свою очередь 29, 16 и 14 раз употребляется синий, серебряный и черный. Серый и зеленый цвета встречаются в данных сказках лишь 11 и 7 раз соответственно.

3.1.2. Частотность употребления цветочных лексем в русских народных сказках



Рисунок 2. Частотность употребления цветочных лексем в русских народных сказках

Всего в 15 сказках встречается 228 лексических единиц, обозначающих цвет.

По количеству употреблений цветочных лексем на первом месте расположилась сказка «Перышко Финиста Ясна Сокола» - 67 цветочных лексем. В свою очередь по 35, 23 и 20 раз цветочные лексем используются в сказках «Два Ивана – солдатских сына» и «Василиса Прекрасная» и «Морской царь и Василиса Премудрая» соответственно. В сказках «Золотая рыбка», «Три царства – медное, серебряное и золотое», «Медведко, Усыня, Горыня и Дубыня - богатыри» цветочные лексем употребляются 19, 14 и 11 раз. Меньше всего цветочных лексем было использовано в сказках «Крошечка-Хаврошечка» - 9, «Буренушка» - 8, «Баба-яга и Заморышек» - 7, «Морозко» - 7, «Кот, петух и лиса» - 4, «Ивашко и ведьма» - 2, и всего 1 раз в сказках «Колобок» и «Мизгирь».

3.1.3. Семантическое значение цветовых единиц в русских народных сказках

С точки зрения характера исследуемого вопроса тематическая классификация языковых средств, выражающих цвет в русских народных сказках, представляется наиболее уместной. Обнаруженные колоризмы были распределены по следующим тематическим группам и подгруппам.

Для описания человека использовались следующие лексические единицы:

- Описание внешности:
 - Красный: «**Красная** девица! Влезь ко мне в одно ушко, а в другое вылезь — все будет сработано»;
 - Черный: «А что значит **черный** всадник, который обогнал меня у самых твоих ворот, бабушка?»; «...мачеха и сестры завидовали ее красоте, мучили ее всевозможными работами, чтоб она от трудов похудела, а от ветру и солнца **почернела**»;
 - Белый: «Тут взял царь Василису за **белые** руки, посадил ее подле себя, а там и свадебку сыграли».
- Описание возраста:
 - Зеленый: «Молодо-**зелено!** Едят много, спят крепко, а дела, поди, ничего не сделали» — «А ты прежде посмотри, батюшка».
- Описание одежды:
 - Красный: «Идет она дальше, как скачет другой всадник: сам красный, одет в **красном** и на красном коне, — стало всходить солнце»;
 - Белый: «Баба надела на него **белую** рубашечку, красным поясом подпоясала и отпустила Ивашечка»; «Вдруг скачет мимо ее всадник: сам белый, одет в **белом**, конь под ним белый, и сбруя на коне белая, — на дворе стало рассветать».

Действия персонажей показывались через следующие лексические единицы:

- Синий: «Вишь ты, **посинела**»;
- Черный: «Зовет в третий раз— вдруг море зашумело, взволновалось; то было светлое, чистое, а тут совсем **почернело**»;

- Белый: «Старичок-пестун встает поутру ранехонько, умывается **белехонько**, взял младенца на руки и пошел в чистое поле к кусточку»;
- Красный: «Иван солдатский сын так быстро и сильно махал своей саблей, что она **докрасна** раскалилась, нельзя в руках держать».

Еда в свою очередь описывалась через нижеперечисленные:

- Зеленый: «Поднесли ему рюмку **зелена** вина»;
- Черный: «Когда завтра я уеду, ты смотри — двор вычисти, избу вымети, обед состряпай, белье приготовь, да пойдя в заком, возьми четверть пшеницы и очисти ее от **чернушки**».

Для описания живой природы использовались следующие лексические единицы:

- Животный мир
 - Золотой: «Кикереку-петушок, **Золотой** гребешок...»;
 - Серый: «Не ешь меня, **серый** волк»; «Летят гуси, летят **серые**».
- Растительный мир
 - Красный: «Уходил ты моих дочек, моих кровных деточек, моих ненаглядных семечек, моих **красных** ягодок».

Для описания неживой природы использовались следующие лексические единицы:

- Синий: «Пусти лучше в **сине** море»; «...каждый день выходит из **синего** моря...»;
- Красный: «В стары годы, в старопрежние, в **красну** вёсну, в теплые лета...»; «Это мое солнышко **красное**»;
- Серый: «...из-за **серого** камня...»;
- Белый: «Пошел по кладовым, наелся-напился и напал на подземный ход; шел-шел и выбрался на **белый** свет»;
- Черный: «Идет она темным лесом все дальше, а лес все **чернее** и гуще, верхушками в небо упирается»;
- Зеленый: «...позади большой сад раскинулся, а перед самым дворцом - **зеленый** луг...».

Общественная жизнь описывалась через следующие лексические единицы:

- Золотой: «Ивашко распростился и пошел вперед, шел да шел, и дошел до **золотого** царства, зашел и увидел девицу прекраснее всех»; «Воротился старик, а вместо прежнего дома высокий дворец стоит под **золотою** крышею»;
- Синий: «Когда будешь с матушкой драться, выскочи скорей в двери да в чулан, выпей всю воду из **синего** кувшина и перелей в него из белого»;
- Белый: «Ехал-ехал, увидал **белокаменные** палаты»;
- Серебряный: «...шел да шел, и дошел до **серебряного** царства»;
- Черный: «А изба у старухи была **черная**...»; «...дома **черным** сукном покрыты, люди словно сонные шатаются».

Далее мы рассмотрим каждый цвет более индивидуально.

3.1.3.1. Красный

Красный цвет, как мы можем заметить, самый частотный, так как имеет много значений. В переносном смысле красный – прекрасный, красивый. В сказках часто красный используется для описания внешности человека, чаще всего это оценка внешнего вида, то есть красный – красивый: «Тепло ли те, девица? Тепло ли те, красная? Тепло ли те, лапушка?» (6а); «Красная девица! Влезь ко мне в одно ушко, а в другое вылезь — все будет сработано» (7а); «Идет она дальше, как скачет другой всадник: сам красный, одет в красном и на красном коне — стало всходить солнце» (9а); «Что вы бьетесь, добрые молодцы! Там есть еще лучше меня красная девица» (2а).

Также красный цвет в русских народных сказках встречается для описания тепла, жары: «В стары годы, в старопрежние, в красну вёсну, в теплые лета сделалась такая соморота, в мире тягота: стали проявляться комары да мошки, людей кусать, горячую кровь пропускать» (15а); «Начали они биться смертным боем; Иван солдатский сын так быстро и сильно махал своей саблей, что она докрасна раскалилась, нельзя в руках держать» (3а).

Еще одно упоминание красного цвета встречается при описании рассвета, зари: «Идет она дальше, как скачет другой всадник: сам красный, одет в красном и на красном коне, — стало всходить солнце» (9а).

Красный используется также в качестве как цветового эпитета для описания одежды: «Баба надела на него белую рубашечку, красным поясом подпоясала и отпустила Ивашечка» (11а).

В качестве описания животных красный цвет в проанализированных сказках не встречается.

Также красный цвет много употребляется для описания природы. В толковом словаре мы увидели, что описываются красные ягоды земляники, цветы мака. В сказках этот цветовой эпитет также употребляется при описании ягод: «Уходил ты моих дочек, моих кровных деточек, моих ненаглядных семечек, моих красных ягодок» (6а).

Для описания неживой природы красный также встречается: «Это мое солнышко красное! — отвечала баба-яга» (9а).

В качестве признака действия мы также встречаем в данных сказках красный: «Иван солдатский сын так быстро и сильно махал своей саблей, что она докрасна раскалилась, нельзя в руках держать» (3а).

Таким образом, красный цвет в русских народных сказках употребляется при описании внешности человека, одежды, живой и неживой природы и признака действия. В сказках красный используется чаще всего для описания внешности человека, а именно девушки.

3.1.3.2. Белый

Белый цвет в данных русских народных сказках также занимает очень важное место и встречается достаточно часто.

Белый чаще всего был использован в значении нашего света, в котором мы живем. Белый свет — это фразеологический оборот, посредством которого русские люди называли весь окружающий мир и все существующее в нем: «Братья услышали трубу, ухватились за рели и вытащили на белый свет душу красную девицу, медного царства царевну» (2а); «Живу я в доме у батюшки, не вижу себе никакой радости; злая мачеха гонит меня с белого света» (9а); «Ты, Иванушка,

зачем пожаловал? Ведь здесь мое место! Прощайся теперь с белым светом да полезай поскорее сам в мою глотку — тебе ж легче будет» (3а); «Пошел по кладовым, наелся-напился и напал на подземный ход; шел-шел и выбрался на белый свет» (12а); «Долго они ездили по белому свету, да где столько невест найти?» (10а).

Однако прилагательное «белый» в некоторых случаях может быть наделено иной семантикой. В сказке «Медведко, Усыня, Горыня и Дубыня – богатыри» белый встречается при описании предмета, в котором содержится «бессильная вода» - вода, от которой слабость, жизненной силы от нее не прибавится: «...повела его в чулан, в том чулане два кувшина стоят: в синем — сильная вода, в белом — бессильная» (12а).

Также белый цвет в сказках используется при описании внешности человека. В свою очередь цветообозначение «белый» в описании внешности служит для подчеркивания невинности и чистоты человека: «Тут взял царь Василису за белые руки, посадил ее подле себя, а там и свадьбу сыграли» (9а); «Я хочу спросить тебя, бабушка, только о том, что видела: когда я шла к тебе, меня обогнал всадник на белом коне, сам белый и в белой одежде: кто он такой?» (9а); «Баба надела на него белую рубашечку, красным поясом подпоясала и отпустила Ивашечка» (11а).

В качестве признака действия белый цвет упоминается в одной сказке «Буренушка»: «Старичок-пестун встает поутру ранехонько, умывается белехонько, взял младенца на руки и пошел в чистое поле к кусточку» (8а).

Подводя итог, можно отметить, что белый цвет, как и красный, занимает важное место в колористике русских народных сказок. Оба цвета используются при описании внешности людей, одежды и нарядов, признака действия.

3.1.3.3. Золотой

Золотой цвет является цветом дорогого металла, солнца, богатства, знати.

Если рассматривать золотой, то данный цвет преобладает в качестве материала, из которого сделан некий предмет: «Купил он золотые серьги, бросился искать перышко, искал, искал — никто такого и не ведает» (4а); «...откуда ни возьмись явились перед ней и карета хрустальная, и кони заводские, и прислуга в золоте, и платье, и всякие уборы из дорогих самоцветных камней» (4а).

Золотой цвет также употребляется с целью обратить внимание на то, что перед нами необычное, исключительное явление, характерное для сказок. Обычно это какой-либо предмет, наделенный волшебными свойствами: «Девушка согласилась и подарила ему золотой клубок, и пошли они вместе» (2а); «Ступай теперь к моей средней сестре, она тебя добру научит; а вот тебе мой подарок: серебряное донце, золотое веретенце; станешь кудель прясть — золотая нитка потянется» (4а). Встречается золотой и при описании волшебных животных: «Смотрит, а сеть пуста; всего-навсего одна рыбка попала, зато рыбка не простая — золотая» (5а).

Золото – дорогой, благородный металл, следовательно, и золотой цвет – признак богатства. В этом прямом значении прилагательное золотой употребляется в сказке «Золотая рыбка»: «Воротился старик, а вместо прежнего дома высокий дворец стоит под золотою крышею» (5а); «Ивашко распротился и пошел вперед, шел да шел, и дошел до золотого царства, зашел и увидел девушку прекраснее всех» (2а).

Золотой цвет также можно встретить в описаниях животных: «Кикереку-петушок, Золотой гребешок» (14а); «Смотрит, а сеть пуста; всего-навсего одна рыбка попала, зато рыбка не простая — золотая» (5а).

Как упоминалось ранее, «золотой» в переносном смысле означает добротный, умелый. В сказке «Морозко» найдем следующее: «А падчерица как ни угождает — ничем не угодит, все не так, все худо; а надо правду сказать, девочка была золото, в хороших руках она бы как сыр в масле купалась, а у мачехи каждый день слезами умывалась» (6а).

Также золотой цвет встречается в качестве описания одежд, нарядов: «Она его приветила, а он ей подарил платье, шитое и серебром и золотом» (6а); «...откуда ни возмись явились перед ней и карета хрустальная, и кони заводские, и прислуга в золоте, и платье, и всякие уборы из дорогих самоцветных камней» (4а).

В некоторых редких случаях эпитет «золотой» в сказках употребляется для живой природы: «Яблочки на ней висят наливные, листицы шумят золотые, веточки гнутся серебряные» (7а).

Таким образом, в русских народных сказках цветообозначение золотой встречается в виде описания, богатства, волшебства, одежд и нарядов, животных и природы.

3.1.3.4. Синий

Синий цвет в русских народных сказках является менее частотным, чем другие цветообозначения, например, как красный, белый, золотой. Но данный цвет играет не менее важную роль в построении рассказа и описания в сказках и является незаменимым. Больше всего синий цвет употребляется в прямом значении и описывает цвет моря, океана и неба.

Рассматривая синий цвет, встречающийся в русских народных сказках, можно заметить, что данный цвет используется в качестве описания морей, океанов в большинстве случаев: «Иван-царевич пустился в чужедальнюю сторону; ехал ехал и приехал к синю морю, остановился на бережку и думает: «Куда теперь путь держать?» (2а); «Вот идут они четверо, долго ли, коротко ли — подходят к синю морю; хочется им попасть на ту сторону, а как — не знают» (12а); «Подбежала кобылица к синю морю и громко заржала; тут сине море всколыхалось, и вышли на берег сорок один жеребец; конь коня лучше» (10а).

Также оттенок синего – лазоревый – упоминается в сказке «Перышко Финиста Ясна-Сокола», где этим цветом описывается ткань: «И середняя тоже хочет на сарафан шелку лазоревого» (4а).

В некоторых случаях синий цвет встречается в качестве обозначения холода: «Так девицы растабаривали и не в шутку озябли; вдруг они в один голос сказали: «Да кой хранци! Что долго нейдет? Вишь ты, посинела» (6а).

Подводя итог, мы видим, что чаще всего синий цвет в выбранных используется для описания природы, а именно моря. Но также мы встречаем глагол «посинеть», что наталкивает нас на выводы о том, что погода крайне неблагоприятная, холодная.

3.1.3.5. Зеленый

Зеленый цвет считается во многих культурах цветом молодости, признаком самого расцвета сил. Считается, что это цвет самой жизни, символ природы и экологии, гармонии и равновесия. Этот цвет ассоциируется с возрождением, как весна, когда все оживает и мир преображается. В русских народных сказках зеленый используется в основном в прямом смысле – природа, растения. В

переносном же значении зеленый цвет употребляется в качестве описания чего-либо молодого, сырого или неспелого.

Так, например, в сказке «Золотая рыбка» мы встречаем зеленый цвет в описании убранства нового дворца: «Воротился старик, а вместо прежнего дома высокий дворец стоит под золотою крышею; кругом часовые ходят да ружьями выкидывают; позади большой сад раскинулся, а перед самым дворцом — зеленый луг; на лугу войска собраны» (5а). Здесь напрямую можно увидеть, что «зеленый луг» признак роскоши и богатства.

Употребление зеленого цвета в значении молодости можно увидеть в сказке «Баба-яга и Заморышек»: «Старик смотрит и говорит: «Молодо-зелено! Едят много, спят крепко, а дела, поди, ничего не сделали» (10а). В данном контексте «молодо-зелено» напрямую используется для указания на то, что герои, вероятнее всего, молодые, полны сил, но неопытны.

Также зеленый цвет в контексте молодости может использоваться и с едой и напитками: «Мамки-няньки! Подайте моему сыну зелена вина» (2а). Конкретно здесь идет речь о молодом вине, которое еще не выдержано, о чем далее и говорит лирический герой: «Я не пью простого вина, подайте мне трехгодовалого, а на закуску горелую корку».

3.1.3.6. Черный

В русских выбранных народных сказках черный цвет встречается не так часто, как красный, белый или золотой цвета, однако он также имеет важную семантическую нагрузку в сказках. Черный цвет может употребляться как в прямом – черный лес, черная изба, так и в переносном значении – почернеть от зависти, траур. В упоминаемых сказках черный цвет встречается 9 раз.

В качестве описания человеческой внешности черный упоминается в сказке «Василиса Прекрасная»: «...мачеха и сестры завидовали ее красоте, мучили ее всевозможными работами, чтоб она от трудов похудела, а от ветру и солнца почернела» (9а). Здесь прямой намек на то, что черный цвет – противоположный цвету красоты, белому. Также встречается другое упоминание черного во внешности в этой же сказке: «Начало смеркаться, мелькнул за воротами черный всадник — и совсем стемнело» (9а). Здесь уже идет не прямое описание внешности всадника.

Чаще всего можно увидеть черный цвет в качестве описания природы, ведь там черный встречается намного чаще – лес, море, тучи, ночь: «Зовет в третий раз— вдруг море зашумело, взволновалось; то было светлое, чистое, а тут совсем почернело» (5а); Глагол «почернеть» показывает изменение цвета моря; «Идет она темным лесом все дальше, а лес все чернее и гуще, верхушками в небо упирается» (4а).

В предметном описании черный цвет упоминается в сказке «Медведко, Усыня, Горыня и Дубыня – богатыри»: «А изба у старухи была черная; скоро щепки разгорелися, и пошел дым по всей избе» (12а).

Если смотреть на переносное значение черного, то здесь цвет символизирует смерть, траур: «В том государстве печаль великая; дома черным сукном покрыты, люди словно сонные шатаются» (3а).

Таким образом, семантика черного в русских народных сказках в основном символизирует нечто негативное, темное, связанное со смертью и трауром, ведь черный – противоположность белого. Однако не всегда черный цвет используется только в негативном ключе. В некоторых сказках, которые не вошли в анализ, черный упоминался в описании внешности человека, а точнее девушек, где использовался уже в качестве эпитета красоты. Также черный цвет используется при описании природы, в основном для создания напряженной атмосферы, как бы устрашая читателя.

3.1.3.7. Серый

Помимо вышеперечисленных цветов, употребляющихся в выбранных русских народных сказках, остались те, которые встречаются намного реже. Но на них тоже стоит обратить внимание – это серый и серебряный цвета. Их можно отнести в одну цветовую группу, ведь серебряный – оттенок серого цвета. Однако серебряный цвет встречается чаще, чем чистый серый цвет, и имеет отличительные семантические свойства. Рассмотрим серый цвет.

Серый цвет мы видим в сказках в виде описания животных, зачастую это конкретно «серый волк», это уже устоявшийся образ: «Не ешь меня, серый волк! Я тебе песенку спою» (13а); однако в выбранных русских народных сказках мы встречаем серый цвет не только с волком, но и другими животными: «Летят гуси,

летят серые. «Гуси вы мои, гуси серые! Где вы младёного мать видали?» (8а); «Глядь— на том лугу ручеек протекает, на воде две серые утки плавают» (3а).

В очень редких случаях серый цвет упоминается не только для описания животных, но и ландшафта, в данном случае это камень: «...поднял серый камень, головы положил под камень, туловище в море бросил, а сам воротился домой к старухе, наелся-напился, лег спать и проспал трое суток» (3а).

Подводя итог по серому цвету, можно сказать, что это не самый редко используемый колоризм как зеленый, но стоит после него – лишь 11 раз. Серый – цвет животных, причем «серый волк» - один из сильно закрепившихся образов в русских народных сказках, он встречается большое количество раз в сказках, которые не вошли в анализ. Также серый цвет употребляется и при описании ландшафта.

3.1.3.8. Серебряный

Серебряный, в свою очередь, употребляется в выбранных русских народных сказках 16 раз. Этот цвет можно поставить наряду с золотым цветом, ведь оба цвета имеют схожие семантические черты: металл, драгоценность, деньги, богатство, волшебство. Однако все же серебряный стоит на ступень ниже золотого, что можно проследить в сказке «Три царства – медное, серебряное и золотое», где непрямым текстом нам намекают на то, что медное царство стоит на условном 3 месте, серебряное на 2, а золотое на 1. Особо прослеживается разница при переходе из «серебряного царства» в золотое: «Ступай вперед, там есть еще золотое царство, и в том царстве есть еще прекраснее меня девица» (2а). Слова «еще прекраснее меня девица» намекают на то, что «золотое царство» - наилучшее из всех трех.

Если рассматривать колоризм серебряный в качестве волшебного свойства некоего предмета, то это встречается довольно часто: «Знать, это царство Финиста Ясна-сокола», — подумала девица, села на сыпучий песок, достала серебряное донце, золотое веретене и стала прясть — золотая нитка потянулася» (4а);

В качестве описания природы серебряный цвет также можно увидеть в сказках: «Яблочки на ней висят наливные, листвицы шумят золотые, веточки гнутся серебряные; кто ни едет мимо — останавливается, кто проходит близко — тот заглядывается» (7а).

Как и в случае с золотым, семантика серебряного цвета означает богатство и состояние: «Нет, добрый человек, — сказала девица, — ступай ты вперед, дойдешь до серебряного царства: там есть девица еще прекраснее меня! — и подарила ему серебряный перстень» (2а).

Семантический анализ серебряного цвета позволяет сделать вывод, что колоризм серебряный используется в качестве описания драгоценных свойств предмета, как и в случае с золотым цветом, также некие волшебные свойства, изредка упоминается в качестве описания природы и растений.

3.2. Анализ цветов в чешских волшебных сказках

В данной главе мы рассмотрим 15 чешских народных сказок. Среди которых есть сказки:

1. Волшебные: „Klíč a draci“ (16); „Tabatěrka“ (26); „Škatulka“ (36); „Alexander a Ludvík“ (46); „O třech přadlenách“ (56); „Hrnečku vař“ (66); „Tři zlaté vlasy děda vševěda“ (76); „Dlouhý, Široký a Bystrozraký“ (86); „Zlatovláska“ (96); „Rozum a Štěstí“ (106); „Jezinky“ (116); „Zapomenutý čert“ (126); „Konec Skoupé Lhoty“ (136); „Vodník v pivovare“ (146).
2. О животных: „Pták Ohnivák a liška Ryška“ (156);

Выбор сказок производился в произвольном порядке. Многие сказки являются популярными в чешскоязычной среде.

3.2.1. Общая характеристика цветовых единиц в чешских народных сказках

В текстах сказок встречаются лексические единицы, обозначающие цвет как в прямом, так и в переносном значении. Например: „...druhá měla šátek a šaty vyšíváné stříbrem...“ («...на другой был платок и платье, расшитые серебром...») из сказки "Pták Ohnivák a liška Ryška", где серебряный используется в прямом значении: платье расшито серебром, следовательно, оно серебряного цвета. В сказке "O třech přadlenách" серебряный используется в переносном значении: „Tu byly plny lenu, od podlahy až do stropu, a ten byl tak krásny, že se lesknul jako stříbro a zlato...“ («Они были полны льна, от пола до потолка, и он был так прекрасен, что блестел, как серебро и золото...»).

Ниже представлена таблица с общими характеристиками колоризмов в выбранных чешских народных сказках. Семантическое значение основано на собственном анализе.

Цвет	Количество упоминаний	Семантическое значение	Пример
Красный	13	Смущение, кровь, ягоды	krásně zčervenala (красиво покраснела); začínaly se červenat jahody (клубника начала краснеть)
Черный	48	Зло, темнота, ночь	zlý černokněžník (злой чернокнижник); přišel k černému moři (дошел до черного моря)
Белый	29	Непорочность, невинность, красота, болезнь	už nebyla tak bledá (она уже не была такой бледной); vzal za bílou ruku (взял за белую руку)
Синий	6	Глубина, небо	ty dva tři korce modrého nebe (эти два или три кусочка синего неба)
Зеленый	17	Природа, животные	jeli po zelené louce (ехали по зеленому лугу); zelené rosničky (зеленые лягушки)
Золотой	159	Доброта, богатство, красота, волшебство	měla šátek a šaty na sobě protkávané zlatem (она носила шарф и платье, прошитое золотом); jedno jablko, a to bylo zlaté (одно яблоко, и оно было золотым); chytili velikou zlatou rybu do sítě (поймали в сети большую золотую рыбку)
Серебряный	16	Богатство, волшебство	šaty vyšívané stříbrem (платье, расшитое серебром)
Желтый	3	Природа, солнце	žluté plody (желтые плоды)
Коричневый	2	Животные	žlutohnědé skvrny (желто-коричневые пятна)
Рыжий	7	Хитрость	zrzavý jako liška (рыжий как лиса)

Фиолетовый	1	Цветы	fialové naháče (фиолетовые эхинацеи)
------------	---	-------	---

Таблица 2. Общие характеристики колоризмов в чешских народных сказках

Если смотреть на общую цветовую гамму в выбранных для анализа сказках, то она выглядит так:

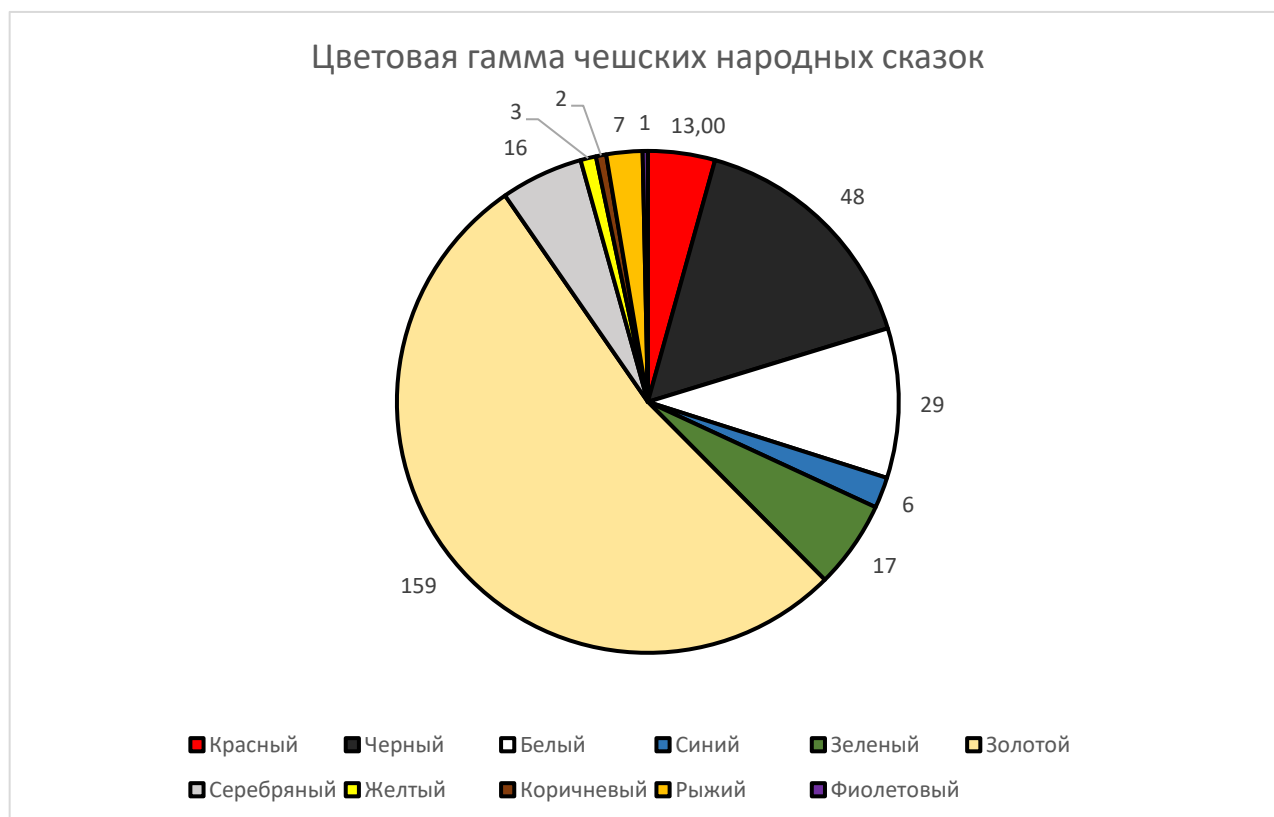


Рисунок 3. Цветовая гамма чешских народных сказок

3.2.2. Частотность употребления цветочных лексем в чешских народных сказках



Рисунок 4. Частотность употребления цветочных лексем в чешских народных сказках

Всего цвет как языковая категория употребляется 301 раз в выбранных 15 сказках.

По количеству употреблений цветочных лексем на первом месте расположилась сказка «Pták Ohnivák a liška Ryška» - 113 цветочных лексем. В свою очередь по 37, 35 и 28 раз цветочные лексемы используются в сказках «Vodník v pivovaře», «Zlatovláška» и «Zapomenutý čert» соответственно. В сказках «Tři zlaté vlasy děda vševěda», «Konec Skoupé Lhoty», «Dlouhý, Široký a Bystrozraký» цветочные лексемы употребляются 25, 18 и 14 раз. Далее идут сказки с 10, 8 и 7 цветочными лексемами: «Jezinky», «O třech přadlenách» и «Klíč a draci». Меньше всего цветочных лексем было использовано в сказках «Hrnečku vaři!» - 3, «Tabatěrka» - 2, а в сказках «Rozum a Štěstí», «Škatulka» и «Alexander a Ludvík» используется всего по 1 цветочному лексему.

Также рассмотрим частоту употребления каждой цветочной лексемы:

Самое больше количество раз в выбранных сказках употребляется золотой – 159 раз. Дальше с большим разрывом следуют черный и белый цвета – 48 и 29 раз. 17, 16 и 13 раз в сказках употребляются зеленый, серебряный и красный цвета соответственно. По 7 раз встречается синий и рыжий цвета. Наконец меньше всего встречаются желтый, коричневый и фиолетовый цвета – 3, 2 и 1 раз соответственно.

3.2.3. Семантическое значение цветовых единиц в чешских народных сказках

С точки зрения характера исследуемого вопроса тематическая классификация языковых средств, выражающих цвет в чешских народных сказках, представляется наиболее уместной: описание персонажа (внешность, возраст, одежда), действие, живая природа (животный и растительный мир), объекты неживой природы, еда, общественная жизнь, предметы.

Распределим колоративную лексику по функциональным сферам употребления:

- Описание человека:
 - Золотой: „Copak ti je, mé **zlaté** dítě?“, „...hlavně že máte takové **zlaté** srdce“;
 - Черный: „...tu, kterou ve své moci drží zlý **černokněžník** na svém hradě“;
- Описание внешности:
 - Золотой: „Chceš-li mou dceru mít, musíš jí za věno přinést tři **zlaté** vlasy Děda Vševěda“, „krásné **zlatovlasé** dítě, boží Slunéčko“, „Ale já je viděl, jak upadly, když se **zlatovlasá** panna česala“;
 - Белый: „Zkamenělí lidé zase žili a ani princezna už nebyla tak **bledá**“, „...a královi ji vzal za **bílou** ruku a řekl: „Což jsi tak smutná, nevěsto má“;
 - Синий: „...oči jako **trnky**“;
 - Рыжий: „Byltě Alois Karas **zrzavý** jako liška, i když měl přítom srdce ze zlata“;
- Описание одежды:

- Белый: „...ale každá měla na hlavě loktušku dlouhou až na zem, **bílou** jako sníh, takže nic nebylo vidět, jaké má která vlasy“; „...a třetí měla jen čistý **bílý** šátek na hlavě a bílé šaty...“;
- Золотой: „Jedna měla šátek a šaty na sobě protkávané **zlatem**...“;
- Серебряный: „...druhá měla šátek a šaty vyšívané **stříbrem**...“;
- Красный: „Šátek na krku měl **tmavočervený**...“;
- Зеленый: „Pivovarská chasa věděla, že ten zázrak má na svědomí ten urousaný slad'ák v **zeleném** fráčku...“;
- Действия персонажей
 - Красный: „...král i královna **začervenali** se jako pivoňka...“; „**Krásně zčervenala!**“;
- Еда
 - Черный: „Vzala hrnec a kus **černého** chleba a šla“; ...to bylo pivo, že před ním musel každý sládek smeknout! V celém kraji bys mu rovna nenašel! Napohled to sic vypadalo jako **černá** břečka...“;
 - Желтый: „a k tornu velikánský koš civiček ze **žluté**, voňavé třtiny...“; „... pojídala slad'ouneké **žluté** plody...“;
 - Золотой: „Měla každý den jedno jablko, a to bylo **zlaté**...“;
 - Красный: „...a věnem dostal dvě stě beček **červeného** vína.“;
- Живая природа
 - Животный мир
 - Золотой: „Chytili velikou **zlatou** rybu do sítě...“; „O půlnoci přiletěl **zlatý** pták...“;
 - Черный: „Vybírala zrovna ty hruštičky, do nichž byli zakousnuti **zlatočerní** sršni...“; „Kolem chalupy běhal černý pes s očima jako ohnivé bochníky...“; „V první síni najdeš dvanácte černých ptáků ve zlatých klecích...“;
 - Белый: „...daroval Plaváčkovi dvanáct koní **bílých** jako labutě...“; „...v druhé dvanácte **bílých** koní s černými

- uzdami...“; „...a mravenci se svými **bílými** vajíčky sem tam utíkali“;
- Коричневый: „Nejdřív se pustili do medáků, co mají po sobě rozházeny **žlutohnědé** skvrny jako medové koláče...“;
 - Желтый: „...odkud ty bedny pocházejí a jaká v nich byla **žlutá** včelstva...“;
 - Зеленый: „...jasně **zelené** rosničky...“;
- Растительный мир
- Зеленый: „Když jeli po **zelené** louce poskočil Jiříkův kůň a zařehotal...“; „Pak si uřízl tři **zelené** proutky ostružiny...“; „...pro **zelené** jmelí až do jedlových vršků šplhával“;
 - Красный: „...měla v ruce pěknou **červenou** růži a řekla...“; „Začínaly se **červenat** jahody...“;
 - Черный: „Potom šel dlouho a daleko **černým** lesem...“;
- Неживая природа
- Черный: „Šel dlouho a daleko, přes hory doly, přes vody brody, až přišel k **černému** moři“; „...jen za tu **černou** zem, co po ní chodíme“; „Tma byla, že ji mohl na **černidlo** prodávat...“
 - Синий: „...a dokonce každý i ty dva tři korce **modrého** nebe, které se vznášelo nad jeho usedlostí“;
 - Белый: „...spal až do **bíla** dne“
- Общественная жизнь
- Золотой: „...a uprostřed toho lesa vidí velikou louku, plnou krásného kvítí, a na ní **zlatý** zámek“;
 - Серебряный: „...až nenadále se octnul u **stříbrného** zámku“;
 - Черный: „Ani slovíčka omluvy nechtěl slyšet, a hned chudáka Matesa nařídil uvrhnout do **černé** d'oury...“;
- Предметы
- Золотой: „Nato dala královna přinést drahý, překrásný kolovrat, ten byl ze slonové kosti a pera na něm byly **zlaté**, a k tornu velikánský koš civiček ze žluté, voňavé třtiny, a nechala ji v tom jednom pokoji s lenem samotnou“; „Tady máš **zlatý**

klíček...“; „Mám v hlubokém moři najít **zlatý** prsten...“; „...ale jedno **zlaté** péro vypadlo mu z křídla...“;

- Серебряный: „Ty byly plny lenu, od podlahy až do stropu, a ten byl tak krásny, že se lesknul jako **stříbro** a zlato, a tak měkounký, jako napředené hedbáví“; „...druhá měla ... a **stříbrné** vřetenno v ruce“;
- Белый: «...troubil vesele a točil **bílou** korouhvičkou...»; „Vytahovali tedy opasky a házeli je kupcům, a pobírali za ně tři **bílé** penízky za kus“;
- Черный: „...vzal ze stěny koženou ohlávku s **černou** koženou uzdou...“.

Рассмотрим каждый цвет более индивидуально:

3.2.3.1. Золотой

Золотой цвет в чешских народных сказках встречается гораздо больше всех остальных колоризмов, из этого наблюдения можно сделать вывод, что он занимает важную роль в чешских сказках.

Конкретно в выбранных чешских народных сказках золотой цвет встречается с множеством семантических значений: богатство, красота, доброта, волшебство.

Если рассматривать колоризм золотой в качестве эпитета красоты, то в этом значении он употребляется больше всего: „Potom dal své krásné zlatovlasé panně ke cti slavné hody vystrojít a pozval na ně všesko panstvo“ («Затем он устроил славный пир в честь своей прекрасной златовласой девицы и пригласил на него все сиятельство»); „V tom zámku, povídá liška Ryška, panuje mořská královna; má tři dcery a nejmladší z nich je Zlatovláska“ («В том замке, — говорит лиса Рышка, — царствует морская королева; у нее три дочери, и младшая из них — Златовласка»). (15б). Как мы видим, здесь золотой цвет используется для описания волос, их красоты, будто они и правда из золота. Это подчеркивается тем фактом, что при описании дочерей выделяют только Златовласку, как бы намекая, что она самая красивая из них.

В качестве демонстрации богатства золотой также используется часто: „Každá měla hlavu šátkem ovínutou, aby se nevidělo, jaké má která vlasy, a každá taky byla jinak oblečena. Jedna měla šátek a šaty na sobě protkávané zlatem a předla zlatým vřetenem“ («Голова каждой была обмотана платком, так что нельзя было разглядеть, какие у

нее волосы, и каждая была одета по-своему. На одной были шарф и платье, сотканное из золота и пряденое золотым веретеном») (156).

Золотой цвет при описании человека как признак его положительного характера: „K ránu strhl se zas venku vítr a na klíně své staré matičky probudilo se, místo stařečka, krásné zlatovlasé dítě, boží Slunéčko, dalo matce s bohem a východním oknem vyletělo ven“ («Утром снова поднялся ветер на улице и на коленях у своей старухи-матери вместо старика проснулся прекрасный златовласый ребенок, божье солнышко, отдал мать и бога и улетел через восточное окно») (76). Здесь ярко прослеживается сравнение ребенка и солнца.

3.2.3.2. Черный

Черный цвет в славянской культуре всегда ассоциировался с чем-то негативным – смерть, зло, траур. Символическое значение прилагательного черный употребляется в чешских народных сказках, где цвет символизирует зло: „Ach princí, synu můj, tolik krásných princezen a ty sis musel vybrat zrovna tu, kterou ve své moci drží zlý černokněžník na svém hradě“ («О принц, сын мой, столько прекрасных принцесс, и тебе нужно было выбрать ту, которая находится во власти у злого чернокнижника в его замке») (86). Чернокнижник - тот, кто занимался чернокнижием, то есть темным волшебством, чем-то злым, о чем и говорится в данном примере.

Однако есть исключения, где черным цветом описывается природа: „Šel dlouho a daleko, přes hory doly, přes vody brody, až přišel k černému moři“ («Он шел долго и далеко, по горам и рудникам, по водам и бродам, пока не пришел к черному морю»); „Potom šel dlouho a daleko černým lesem, a uprostřed toho lesa vidí velikou louku, plnou krásného kvítí, a na ní zlatý záme“ (Потом он долго и далеко шел по черному лесу, и посреди этого леса он видит большой луг, полный прекрасных цветов, а на нем золотой замок) (76).

Еще одно исключение для черного цвета в чешских народных сказках – это описание животных, но здесь уже не прослеживается никакой негативной оценки: „Vybírala zrovna ty hruštičky, do nichž byli zakousnuti zlatočerní sršni, a házela jimi tak, aby pichlavá zvířátka dopadala přímo na loupežnické tváře, nosy a brady“ («Она выбирала те груши, надкушенные черно-золотыми шершнями, и бросала их так, чтобы колючие зверьки били разбойникам по лицу, носу и подбородку») (136).

Эпитет "черно-золотой" здесь используется в положительном значении, поскольку в его состав входит колоризм "золотой". Мы можем сделать такой вывод, поскольку ранее упоминалось, что золотой цвет в большинстве случаев несет положительную эмоциональную окраску.

3.2.3.3. Белый

Белый цвет в чешских народных сказках употребляется в переносном значении, когда речь идет об оценке внешности человека, а зачастую девушки, но также может встречаться и в прямом семантическом значении, когда идет повествование о животных либо одежды и нарядов.

Если рассматривать белый цвет в переносном значении – непорочность, невинность, то можно увидеть, что в большинстве случаев описывается внешность девушки: „...a královic ji vzal za bílou ruku a řekl: Což jsi tak smutná, nevěsto má“ (... , и король взял ее за белую руку и сказал: «Что ж ты такая грустная, невеста моя») (15б).

Белый цвет также употребляется при описании болезненного состояния в сказке „Dlouhý, Široký a Bystrozraký“: „A tu byla panna v bílém oděvu, stříbrným pasem opásaná, s perlovou korunou na hlavě; byla ze všech nejkrásnější, ale smutná a bledá, jako by byla vstala z hroby“ («И была дева в белой одежде, опоясанная серебряным поясом, и на главе ее жемчужный венец; она была прекрасней всех, но печальна и бледна, как будто из гроба восстала»). Здесь белый употребляется как бледный, что показывает нам болезненное состояние девушки, «...будто из гроба восстала».

Достаточно большое количество белого цвета употребляется с животными, где идет описание положительного образа: „Král to dal hned udělat, a když viděl, že voda prýští plným pramenem, daroval Plaváčkovi dvanáct koní bílých jako labutě a na ně tolik zlata a stříbra a drahého kamení, co mohli unést“ («Король сделал это немедленно, и когда он увидел, что вода хлынула полным ручьем, он дал Пловцу двенадцать лошадей, белых, как лебеди, и на них столько золота, серебра и драгоценных камней, сколько они могли унести») (7б). Здесь прослеживается сравнение белых лошадей с белыми лебедями, а в христианстве белый лебедь — это чистота, милосердие, благородство.

3.2.3.4. Зеленый

Колоризм зеленый во многих культурах означает одно и то же – природа, начало, молодость. Реже встречается при описании одежд героев и предметов.

В чешских народных сказках зеленый цвет встречается также довольно часто в описании пейзажа: „Když jeli po zelené louce poskočil Jiříkův kůň a zařehal: Hohohoho, bratře! mně je tak lehký, že bych chtěl přes hory skákat“ («Когда они ехали по зеленому лугу, лошадь Йиржика вскочила и заржала: «Хохохoho, братья, мне так легко, что я хотела бы перепрыгнуть через горы»); „Druhý den ráno povídá mu král: Má Zlatovláska měla tkanici drahých perel; tkanice se přetrhla a perly vysypaly se do vysoké trávy na zelené louce“ (2На следующее утро король говорит ему: «У моей Златовласки была нить драгоценного жемчуга; нить оборвалась, и жемчуг высыпался в высокую траву зеленого луга») (96).

Также зеленый цвет встречается при описании фауны: „Už nenosil z Kaňky okouny a mřenky, ale toulával se po nocích bůhví kde a ráno před slunce východem dával Julince pod okno krásné běloskvoucí lekníny a takové malinkaté, jasně zelené rosničky, které típaly vysokým hláskem, jako by to byli spíš ptáčkové než žáby“ («Он уже не привозил из Каньки окуней и пескарей, а бродил повсюду по ночам, а утром, до восхода солнца, ставил под окном Юлилки красивые белые кувшинки и таких крошечных, ярко-зеленых лягушек, которые громко чирикали, как если бы они были больше похожи на птиц, чем на лягушек) (146).

3.2.3.5. Серебряный

Серебряный цвет в чешских сказках также употребляется довольно часто – 16 раз. В основном, данная цветовая лексема используется в прямом значении – как материал предмета: „Jedna měla šátek a šaty na sobě protkávané zlatem a předla zlatým vřetenem; druhá měla šátek a šaty vyšíváné stříbrem a stříbrné vřetenem v ruce“ («На одной был платок и платье, вышитые золотом, и она пряла золотым веретеном; у другой платок и платье, расшитые серебром, и серебряное веретено в руке») (156)

Как и в случае с золотым, семантика серебряного цвета означает богатство и состояние: „Tři dni a tři noci loupežníci pod vedením hejtmana Laubrdóna sbírali a vytřepávali dukátky, groše, tolarůky i bílé stříbrné penízky z měchuřin, čepic, urvaných rukávů...“ («В течение трех дней и трех ночей грабители во главе с губернатором

Лаубрдоном собирали и вытряхивали дукаты, пенни, толар и белые серебряные монеты из пузырей, шапок, разорванных рукавов...) (13б)

3.2.3.6. Красный

Цветообозначение красный в чешских сказках употребляется не так часто, как в русских сказках – 8 раз.

В основном красный цвет употребляется для описания человека, а конкретно одежды и нарядов: „Šátek na krku měl tmavočervený, s bílými podkovami, na hlavě tu krásnou kostkovanou čepici, zkrátka byl jako ze škatulky“ («Шарф на шее у него был темно-красный, с белыми подковами, на голове красивая клетчатая шапка, словом, он был похож на человека из шкатулки») (12б). Здесь красный употребляется без переносных смыслов, идет простое описание цвета шарфа на персонаже.

Также в прямом смысле красный используется при описании вина: „Před rokem si ji sem přivedl šenkýř Havránek, a věnem dostal dvě stě beček červeného vína“ («Год назад дворецкий Гавранек привез ее сюда, а в качестве приданого получил двести бочек красного вина») (13б)

В описании живой природы красный цвет встречается вместе с растениями, где описывается созревание ягод или плодов, либо идет повествование о цветах: „Za chvíli přišla jiná, ještě krásnější panenka, měla v ruce pěknou červenou růži a řekla...“ (Через некоторое время пришла другая, еще более красивая девушка, держа в руках красивую красную розу, и сказала...); „Začínaly se červenat jahody, babí plesk i blednička už dávno odkvetly, ale zato se tu modrala kloubnatička, skvěl se krasovlásek, rostla jánoklika...“ («Земляника начала краснеть, дамская осока и клематисы давно уже отцвели, а зато осока синела, бархатцы цвели, тысячелистник рос...») (11б).

3.2.3.7. Синий

Синий цвет в чешских народных сказках встречается лишь 6 раз. В чешских синий используется при описании пейзажей, но не используется при описании морей и океанов, в отличие от употребления синего в русских сказках.

Синий в выбранных сказках можно встретить при описании неба: „Kterému si ťulpasovi prodali všechno světlo ve světnicích, vzduch mezi okny, právo pouštět kouř komínem, a dokonce každý i ty dva tři korce modrého nebe, které se vznášelo nad jeho usedlostí“ («Какому-то болвану они продали весь свет в комнатах, воздух между

окнами, право выпускать дым из трубы и даже два-три уголка голубого неба, которое висело над его усадьбой») (13б)

3.2.3.8. Рыжий

Цветовая лексема рыжий (zrzavý) встречается всего в одной сказке „Vodník v pívovaře“ и 7 раз. В этой сказке семантическое значение рыжего идет в сравнении персонажа с лисой: „Byltě Alois Karas zrzavý jako liška, i když měl přítom srdce ze zlata“ («Алоис Карас был рыжим, как лиса, хотя сердце у него было золотым»). Но в переносном значении – рыжая хитрая лиса – здесь не употребляется, речь идет о простом сравнении цвета волос с мехом лисы. „Pan otec Alois Karas měl dceru Julinku, a ta byla jako tatínek – tuze zrzavá, a ještě navíc, chudák, strašně pihovatá...“ («У отца Алоиса Караса была дочь Юлинка, и она была совсем как отец – до ужаса рыжая, да еще, бедняжка, страшно веснушчатая...»).

3.2.3.9. Желтый

Желтый цвет также встречается не так часто, как другие цветовые лексемы – 3 раза. Употребляется в прямом значении – описание цвета: „Nato dala královna přinést drahý, překrásný kolovrat, ten byl ze slonové kosti a pera na něm byly zlaté, a k tomu velikánský koš civiček ze žluté, voňavé třtiny, a nechala ji v tom jednom pokoji s lenem samotnou“ («Тогда царица принесла дорогую, красивую прялку из слоновой кости, а перья на ней были золотые, и большую корзину мотков из желтого, душистого тростника, и оставила ее одну в комнате со льном») (5б); „A když jí sešli z očí, vyběhla na zahradu, po žebříku vystoupila na hrušku jakubku, pojídala sladounké žluté plody, které zrovna na jazyku tály dobrotou, a vyhlížela na daleký záhyb silnice, nepřijíždějí-li odtamtud nějakí švarní formani, aby ji obveselili a zkrátili její vdovskou samotu“ («И когда они скрылись из виду, она выбежала в сад, взобралась по лестнице на грушу Якова, съела сладкие желтые плоды, которые так и таяли на языке, и посмотрела на дальний поворот дороги, не едет ли оттуда какой-нибудь лихой форман, чтобы развеселить ее и сократить ее вдове одиночество»). Как мы можем заметить, в основном желтый используется для описания еды, а конкретно тростника и фруктов.

3.2.3.10. Коричневый

Коричневый цвет упоминается в одной выбранной чешской сказке „Zapomenutý čert“ 2 раза, и в обоих случаях употребляется в описании животного: „Nejdřív se

pustili do medáků, co mají po sobě rozházeny žlutohnědé skvrny jako medové koláče, pak přešli na kropenaté mušáky...“ («Сначала они начали с медоносов, у которых желто-коричневые пятна разбросаны по всему телу, как медовые коржи, затем перешли к пятнистым мухоловкам...»); „Než se dostali ke pstružákům, co mají po bílé srsti rozhozeny hnědé čočkovité tečky...“ («Пока они не добрались до лошади, у которой по белому меху разбросаны коричневые чечевицеобразные пятна...»).

3.2.3.11. Фиолетовый

Фиолетовый цвет употребляется всего 1 раз в сказке „Vodník v pivovaře“: «Leč přestal čas leknínů, na lukách byly už jen fialové naháče» («Но время кувшинок прошло, и на лугах остались только пурпурные эхинацеи»). Здесь фиолетовый встречается при описания растительного мира, а конкретно цветов.

3.3. Сравнение колористики чешских и русских волшебных сказок

Проанализировав цветовые лексемы в обоих языках, можно сделать вывод, что:

А) Цветовая гамма чешских народных сказок красочнее и разнообразнее, чем русских сказок. В выбранных русских сказках не встречалось никакого упоминания рыжего, фиолетового и желтого цветов.

Б) Семантическое значение цветов, которые встречаются и в русских, и чешских сказках, в основном совпадает. Однако есть исключения, например в русских сказках при описании леса используется зеленый цвет, то в чешских – черный; для описания внешности человека, а конкретно его красоты, в русском используется красный цвет, а в чешском – золотой.

Если рассматривать каждый перечисленный цвет с точки зрения семантики, то в толковых словарях они определяются так:

В русском языке красный – цвет крови, спелых ягод земляники, яркого цветка мака, цвет чего-нибудь хорошего, яркого, светлого (Ожегов); цвет ягод клюквы, красоты (Даль).

В чешском толковом словаре красный определяется как цвет цветущего мака, спелых ягод шиповника, артериальной крови.

Золотой цвет в русском – цвет золота (ценного металла), золотой монеты, осени; в переносном значении золотой используется как признак чего-либо хорошего, добротного: золотые руки – умелые (Ожегов).

Золотой цвет в чешском – сделанный из золота, близкий к желтому цвет; в переносном значении золотой также имеет смысл чего-либо хорошего, достойного, добротного.

Белый цвет в русском языке – цвет снега, мела, бумаги, дня, света (Ожегов).

Белый цвет в чешском языке – также цвет снега, легкости, отсутствие цвета; содержащий все цвета спектра; (человек) со светлой кожей, европеоидной расы.

Синий цвет в русском языке - имеющий окраску одного из основных цветов спектра - среднего между фиолетовым и зеленым; цвет неба, васильков, холода (Ожегов).

Синий цвет в чешском языке - имеющий цвет ясного дневного неба.

Серебряный цвет в русском языке – блестяще-белый, цвет серебра (металла), цвет луны; в переносном смысле употребляется как мелодично-звонкий (о голосе), высокого тона (Ожегов).

Серебряный цвет в чешском языке связан с серебром (металлом) цвет, цвет монет.

Черный цвет в русском языке – цвет сажи, ночи, темного леса, грязи, пустоты; в переносном значении употребляется как простой – черный народ (простолюдины), запретный – чернокнижие (книги, содержащие черную науку); нечистый – черный дух (Даль).

Черный цвет в чешском языке - имеющий цвет темной ночи, сажи или угля; нечистый, плохой, незаконный; (человек) имеющий темную кожу, негроидной расы.

Серый цвет в русском языке – цвет пепла, дыма, туч; часто встречается при описании окраски животных (в частности, волков и мышей); в переносном значении – необразованный (человек), пасмурный (день, погода), болезненный, бледный, обычный (человек).

Серый цвет в чешском языке – цвет пепла; также в переносном значении – неинтересный, скучный, однообразный.

Зеленый цвет в русском языке - один из цветов солнечного спектра, находящийся между жёлтым и голубым; цвета травы, зелени, растений, природы (Кузнецов); в переносном значении – незрелый, неспелый (о плодах, злаках и т.п.); неопытный вследствие молодости (Ефремова).

Зеленый цвет в чешском языке - имеющий цвет травы, листьев деревьев, гороха, изумрудов; также в переносном – незрелый, молодой; экологически чистый.

Рыжий в русском языке – цвет меди, красно-желтый, идет сравнение с лисой и белкой. В переносном значении используется как «Что я - рыжий?» (разг.) - вопрос, означающий: я недурак, не глупее, не хуже других. (Ожегов).

В чешском языке рыжий цвет также ассоциируется с лисой в основном.

4. Заключение

В данной работе мы сосредоточились на теме использования цветовых лексем в русских и чешских сказках.

Нами было проведено три небольших исследования.

Первое из них включало в себя анализ использования цветовых лексем в русских народных, а далее и чешских сказках, а точнее их общее количество. А также частотность употребления цветовых лексем относительно каждой выбранной сказки.

Во втором исследовании нами была проанализирована общая цветовая гамма выбранных русских и чешских сказок, и была составлена круговая диаграмма для сказок обоих народов.

В третьем нашем исследовании мы затронули тему семантики цветовых лексем в выбранных русских и чешских народных сказках.

Результаты исследования выглядят следующим образом: цветовая гамма чешских народных сказок красочнее и разнообразнее, чем русских сказок, а также семантическое значение цветовых лексем в основном совпадает, лишь за некоторыми исключениями. Например, как уже упоминалось ранее, в русских

сказках при описании леса используется зеленый цвет, то в чешских – черный; для описания внешности человека, а конкретно его красоты, в русском используется красный цвет, а в чешском – золотой.

5. Список литературы

5.1. Основная литература

1. Андреев Н. П. Указатель сказочных сюжетов по системе Аарне. — Л.: Изд. Госуд. Русского Геогр. Общества, 1929. — 120 с.
2. Базыма Б.А. Психология цвета: Теория и практика. – М.: Речь, 2005.
3. Качаева Л.А. Цветовая палитра А.И. Куприна // Писатель и жизнь. – М., 1981.– С. 86.
4. Кондаков И. В. Культурология: история культуры России: учеб. пособие. М., 2003.
5. Миронова Л. Н. Цветоведение. Минск, 1984.
6. Мостепаненко Е.М. Свет в природе как источник художественного творчества Художественное творчество. М., 1986.
7. Народные русские сказки А. Н. Афанасьева в трех томах. Том 1. — М.: Наука. 1984.
8. Пропп Владимир Яковлевич. Морфология волшебной сказки. Москва: Лабиринт, 2001, 128 с. ISBN 5876041408.Ы
9. Drda Jan. Praha: Státní nakladatelství v Praze, 1949.
10. Šrut Pavel. Velká kniha českých pohádek. Praha, 2003.
11. Sirovátka, Oldřich. Česká pohádka a pověst v lidové tradici a dětské literatuře. Brno: Ústav pro etnografii a folkloristiku AV ČR, 1998.
12. Tille, Václav, Soupis českých pohádek / napsal V. Tille, V Praze Česká akademie věd a umění, 1929 (Alois Wiesner).

5.2. Интернет-источники

1. КиберЛенинка научная электронная библиотека.

<https://cyberleninka.ru/article/n/tipologicheskie-i-kompozitsionnye-osobennosti-folklornoy-i-reklamnoy-skazok/viewer>.

2. Толковый словарь Ожегова
<http://slovarozhegova.ru/>.
3. Словари, энциклопедии и справочники
<https://slovar.cc/>.
4. Толковые словари русского языка
<http://tolkslovar.ru/>.
5. Собрание авторских и народных сказок
<http://hobbitaniya.ru/rusnarod/rusnarodsp.php>.
6. Dobrý slovník
<http://www.dobryslovník.cz/cestina>.

6. Резюме

Tématem této bakalářské práce jsou barvy v ruských a českých pohádkách.

Cílem této bakalářské práce je identifikovat použití barevné slovní zásoby v ruských a českých pohádkách a porovnat je.

Bakalářská práce se skládá ze dvou částí: teoretické a praktické.

Teoretická část vymezuje pohádku jako žánr, projednává o úloze barevné slovní zásoby v literatuře, uvažuje o významech barev. Praktická část je věnována podrobnému rozboru barevných lexémů v ruských a českých lidových pohádkách a jejich srovnání.

Темой данной бакалаврской работы являются цвета в русских и чешских сказках.

Целью данной бакалаврской работы является выявление употребления цветовой лексики в русских и чешских сказках и их сравнение.

Бакалаврская работа состоит из двух частей: теоретической и практической.

Теоретическая часть определяет сказку как жанр, обсуждает роль цветовой лексики в литературе, рассматривает значения цветов. Практическая часть посвящена детальному анализу цветовых лексем в русских и чешских народных сказках и их сравнению.